叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 高人(high Man) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

高人(High Man)
第1/1页

[haɪ] [mæn]
HIGH MAN
高的 男人

高个子

[baɪ][dʒeɪ] [klɑːk]
By JAY CLARKE
经过 杰伊 克拉克

作者：杰伊·克拉克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kɑːsɪn]
Illustrated by KOSSIN
插图 经过 科辛

由科辛绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn] - .
[Transcriber's Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction June 1954 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 六月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1954年6月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['rɒdʒə(r)][gɒt][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . . . [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] !
Roger got his chance to rise in the world . . . and wound up with his head in the clouds !
罗杰 得到 他的 机会 到 上升 在 这 世界 . . . 和 伤口 向上 和 他的 头 在 这 云 !

罗杰获得了在世界上飞黄腾达的机会……结果却成了不切实际的幻想！

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [wʌn]
London , W . 1
伦敦 , W . 1

伦敦，W. 1

['eɪprəl][θriː]
April 3
四月 3

4月3日

['rɒdʒə(r)] ['brɪzbi]
Roger Brisby
罗杰 布里斯比

罗杰·布里斯比

[həʊ'tel] [mæsɪlɑːn]
Hotel Massilon
酒店 马西隆

马西隆酒店

[njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
New York , N . Y .
新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市

['rɒdʒə(r)] ['dɪərɪst] ,
Roger dearest ,
罗杰 亲爱的 ,

亲爱的罗杰

[ai] ['hævnt] [hɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
I haven't heard from you since you arrived in New York .
我 还没有 听到 从 你 自从 你 到达的 在 新的 约克 .

自从你抵达纽约后，我就一直没有收到你的消息。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wel] ?
Are you well ?
是 你 出色地 ?

你还好吗?

[ɔːl] [maɪ] [lʌv] ,
All my love ,
全部 我的 爱 ,

我所有的爱,

[æn]
Anne
安妮

安妮

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [wʌn]
London , W . 1
伦敦 , W . 1

伦敦，W. 1

['eɪprəl] -
April 11
四月 -

4月11日

['rɒdʒə(r)][dɪə(r)] ,
Roger dear ,
罗杰 亲爱的 ,

亲爱的罗杰

['riːəli] , ['rɒdʒə(r)] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Really , Roger , you might have some consideration .
真的 , 罗杰 , 你 可能 有 一些 考虑 .

罗杰，你真的应该好好考虑一下。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ] .
After all , I am your fiancée .
后 全部 , 我 是 你的 未婚妻 .

毕竟，我是你的未婚妻。

[ðə; ði] ['veri] [liːst] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ɪz][drɒp][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pəʊst(ə)l][kɑːd] ,
The very least you could do is drop me a postal card ,
这 非常 至少 你 可以 做 是 降低 我 一个 邮政 卡片 ,

你至少可以给我寄张明信片吧。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] .
even if you are on a business trip .
甚至 如果 你 是 在 一个 商业 旅行 .

即使你是出差。

[ai] ['wʌri] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['rɒdʒə(r)] .
I worry about you , Roger .
我 担心 关于 你 , 罗杰 .

罗杰，我很担心你。

[ɪts] [biːn] [θriː] [wiːks] [sɪns] [aɪv] [hɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
It's been three weeks since I've heard from you .
它是 到过 三 周 自从 我已经 听到 从 你 .

我已经三个星期没有收到你的消息了。

[lʌv] ,
Love ,
爱 ,

爱，

[æn]
Anne
安妮

安妮

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [wʌn]
London , W . 1
伦敦 , W . 1

伦敦，W. 1

['eɪprəl] -
April 16
四月 -

4月16日

[maɪ][dɪə(r)]['rɒdʒə(r)] ,
My dear Roger ,
我的 亲爱的 罗杰 ,

我亲爱的罗杰，

[ai][woʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I won't stand for it .
我 惯于 站立 为了 它 .

我绝不容忍。

[ai] ['sɪmpli] [woʊnt] !
I simply won't !
我 简单地 惯于 !

我绝对不会！

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] !
I know you too well !
我 知道 你 也 出色地 !

我太了解你了！

[jʊr; jər] ['prɒbəbli] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][maɪ]
You're probably running around with those awful American women , and using my
你是 大概 跑步 大约 和 那些 可怕 美国人 女性 , 和 使用 我的
['mʌni] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
money to do it !
钱 到 做 它 !

你大概正和那些可怕的美国女人鬼混，还用我的钱！

['bɪznəs] [trɪp] , [ɪn'diːd] !
Business trip , indeed !
商业 旅行 , 的确 !

确实是出差!

[doʊnt] [θɪŋk] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt]
Don't think an ocean between us is going to stop me from finding out what
不 思考 一个 海洋 之间 我们 是 去 到 停止 我 从 寻找 出去 什么
[jʊr; jər] ['duːɪŋ] !
you're doing !
你是 正在做 !

别以为隔着一片海洋就能阻止我发现你在做什么!

[juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɪnstənt] !
You write me this instant !
你 写 我 这 立即的 !

你立刻给我写信!

[æn]
Anne
安妮

安妮

['vaɪə] [wuː] ['keɪblz] ['lʌndən] [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] -
VIA WU CABLES LONDON APR 24
通过 华盛顿大学 电缆 伦敦 年利率 -

通过 WU 电报伦敦 4 月 24 日

['rɒdʒə(r)] ['brɪzbi]
ROGER BRISBY
罗杰 布里斯比

罗杰·布里斯比

[həʊ'tel] [mæsɪlɑːn] [ˌen'waɪ]
HOTEL MASSILON NY
酒店 马西隆 纽约

纽约马西隆酒店

[faɪv] [wiːks] [sɪns] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [stɒp] [ɪf] [dəʊnt] [hɪə(r)] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ['twenti] [fɔː(r)]
FIVE WEEKS SINCE WORD FROM YOU STOP IF DONT HEAR FROM YOU TWENTY FOUR
五 周 自从 单词 从 你 停止 如果 不 听到 从 你 二十 四
[rɪ'piːt] ['twenti] [fɔː(r)] ['aʊəz] ['kɒmə] [ɪn'geɪdʒmənt] ['brəʊkən] [stɒp] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [suː] [fɔː(r); fə(r)]
REPEAT TWENTY FOUR HOURS COMMA ENGAGEMENT BROKEN STOP ALSO WILL SUE FOR
重复 二十 四 小时 逗号 订婚 破碎的 停止 还 将要 起诉 为了
[briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ['kɒmə] [dɪ'zɜːʃn] ['kɒmə] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frɔːd]
BREACH OF PROMISE COMMA DESERTION COMMA AND EXTORTION AND FRAUD
违反 的 承诺 逗号 逃兵 逗号 和 勒索 和 欺诈罪
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [stɒp] ['keɪb(ə)l] [kə'lekt] [stɒp] [ai]
FOR MONEY YOU HAVE BORROWED FROM ME STOP CABLE COLLECT STOP I
为了 钱 你 有 借来的 从 我 停止 电缆 收集 停止 我
[stɒpt] [jɔː(r); jə(r)] [drɔː] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt]
STOPPED YOUR DRAW ON MY ACCOUNT
停止 你的 画 在 我的 帐户

自五周前未收到您的消息，如果您在二十四小时内仍未回复，请停止联系。重复一遍，二十四小时后，约定已解除，请停止联系。此外，我将起诉您违反承诺、遗弃、敲诈勒索和欺诈，追讨您从我这里借的钱。请停止使用电汇收款服务。我已经停止了您从我的账户中取款。

[æt; ət] [bæŋk] [stɒp] [æn]
AT BANK STOP ANNE
在 银行 停止 安妮

银行停靠点 安妮

[həʊ'tel] [mæsɪlɑ:n] , [en] . [waɪ] .

Hotel Massilon , N . Y .

酒店 马西隆 , N . 是 .

纽约州马西隆酒店

['eɪprəl] -

April 25

四月 -

4月25日

[maɪ] ['dɪərɪst] [æn] ,

My dearest Anne ,

我的 亲爱的 安妮 ,

我最亲爱的安妮，

[pli:z] [fə'gɪv] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ri'plai] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['keɪb(ə)l] .

Please forgive the delay in replying to your letters and cable .

请 原谅 这 延迟 在 回复 到 你的 信件 和 电缆 .

请原谅我未能及时回复您的信件和电报。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] , ['æŋkʃəs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][tu:; tə]

The truth is that I was quite unable to write , anxious as I was to

这 真相 是 那 我 曾是 相当 无法 到 写 , 焦虑的 作为 我 曾是 到

[du:; də][səʊ] .

do so .

做 所以 .

事实上，尽管我渴望写作，但我却完全无法做到。

[ɪts] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [lɒŋ] ['stɔ:ri] ,

It's a rather long story ,

它是 一个 相当 长的 故事 ,

说来话长，

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd][səʊ] [pru:v] [haʊ]

but I would like to explain just how this came to be and so prove how

但 我 会 喜欢 到 解释 只是 如何 这 来了 到 是 和 所以 证明 如何

[ʌn'faʊndɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [sə'spiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] .

unfounded your suspicions were .

毫无根据 你的 怀疑 是 .

但我希望解释一下事情的来龙去脉，从而证明你的怀疑毫无根据。

[ju:; jʊ] [si:] , ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ai] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] , [ai][ræn]['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [felps] - [smaɪð]

You see , shortly after I arrived here , I ran into a Professor Phelps - Smythe

你 看 , 不久 后 我 到达的 这里 , 我 跑 进入 一个 教授 菲尔普斯 - 史密斯

- , ['leɪtli] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

Burdinghaugh , lately of England .

- , 最近 的 英格兰 .

你看，我刚到这里不久，就遇到了菲尔普斯-史密斯·伯丁豪教授，他以前住在英国。

[prə'fesə(r)] - [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [ɪn]

Professor Burdinghaugh has been forced to resign from several universities in

教授 - 有 到过 强制 到 辞职 从 一些 大学 在

['ɪŋglənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] [fri:] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz]

England because of the rather free manner in which he conducted his

英格兰 因为 的 这 相当 自由的 方式 在 哪个 他 实施 他的

[ɪk'sperɪm(ə)nts] .

experiments .

实验 .

由于伯丁豪教授进行实验的方式过于自由，他已被迫从英国的多所大学辞职。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['fɪzɪks] ['læbrətɔːriz] [hæv; həv] [biːn] [di'mɔliʃt]
He admitted that no less than 16 physics laboratories have been demolished
他 承认 那 不 较少的 比 - 物理 实验室 有 到过 已拆除
[θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mis,kælkju'leiʃən] .
through his own miscalculations .
通过 他的 自己的 误算 .

他承认，由于他自己的计算失误，至少有 16 座物理实验室被拆毁。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ['sʌmwɒt] [kuːl] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]
At any rate , finding the atmosphere in our country somewhat cool toward his
在 任何 速度 , 寻找 这 气氛 在 我们的 国家 有些 凉爽的 朝向 他的
[kən'tɪnjuːd] [rɪ'sɜːtʃɪz] ,
continued researches ,
持续 研究 ,

总之，他发现我国对他的继续研究持有些冷淡的态度。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] ['həʊlli] [baɪ] ['welθi]
he came to New York , which , as you know , is inhabited wholly by wealthy
他 来了 到 新的 约克 , 哪个 , 作为 你 知道 , 是 有人居住的 完全 经过 富裕
[ɪk'sentrɪks] ,
eccentrics ,
怪人 ,

他来到了纽约，你知道，那里居住的全是富有的怪人。

['tʊərɪsts] [ænd; ənd] [buə] .
tourists and boors .
游客 和 粗鲁 .

游客和粗鲁的人。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [niːdz]
Such an environment was eminently suited to the Professor's needs
这样的 一个 环境 曾是 非常 适合 到 这 教授们 需求
[ænd; ənd] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [æn; ən] ['ænti] - ['grævəti] [belt] ,
and he settled here to work on an anti - gravity belt ,
和 他 定居 这里 到 工作 在 一个 反对 - 重力 腰带 ,

这样的环境非常适合教授的需求，他便定居于此，致力于研发反重力腰带。

[hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
his lifelong project .
他的 终身 项目 .

他毕生致力于此。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] , ['riːz(ə)nəbli] [ɪ'nʌf] ,
You may wonder , reasonably enough ,
你 可能 想知道 , 合理 足够的 ,

你或许会疑惑，这很正常。

[wɒt] [prə'fesə(r)] - [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
what Professor Burdinghaugh has to do with the delay in writing to you ,
什么 教授 - 有 到 做 和 这 延迟 在 写作 到 你 ,

伯丁豪教授与我延迟给您回信有什么关系？

[bʌt; bət] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
but I assure you that , were it not for him ,
但 我 保证 你 那 , 是 它 不是 为了 他 ,

但我向你保证，如果不是因为他，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] .
you would have heard from me much sooner .
你 会 有 听到 从 我 很多 很快 .

我本该更早联系你。

[mʌtʃ] ['suːnə(r)] [ɪn'diːd] .
Much sooner indeed .
很多 很快 的确 .

确实快得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] [skɒtʃ] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] .
It all began with a Scotch - and - water .
它 全部 开始 和 一个 苏格兰威士忌 - 和 - 水 .

一切都始于一杯苏格兰威士忌加水。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [wiː; wi] [strʌk] [ʌp]
The Professor and I were each having one and inevitably we struck up
这 教授 和 我 是 每个 拥有 一 和 不可避免地 我们 击 向上
[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
a conversation .
一个 对话 .

我和教授各自拿着一个杯子，不可避免地就聊了起来。

[wiː; wi] ['tʃætɪd] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['tɑːpɪks][ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
We chatted on a great number of topics and I remember that he was
我们 聊天 在 一个 伟大的 数字 的 主题 和 我 记住 那 他 曾是
[kwaɪt] [ɪm'prest] [wen] [ai][təʊld][hɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [æn] -
quite impressed when I told him you were indeed the Chemicals Anne Harrodsbury
相当 印象深刻 什么时候 我 讲述 他 你 是 的确 这 化学品 安妮 -
.
.
.

我们聊了很多话题，我记得当我告诉他你就是化学家安妮·哈罗兹伯里时，他印象非常深刻。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
Not long after this ,
不是 长的 后 这 ,

此后不久，

[ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] ([hiː; hi][ɪz] [fɪftiːɪʃ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['hevi]) [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv]
the old boy (he is fiftyish and rather heavy) invited me in the flush of
这 老的 男生 (他 是 五十岁左右 和 相当 重的) 受邀 我 在 这 冲洗 的
[gʊd] ['kɒmreɪdʃɪp] ([ænd; ənd] [gʊd] [skɒtʃ]) [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð]
good comradeship (and good Scotch) to take part in his latest experiment with
好的 同志情谊 (和 好的 苏格兰威士忌) 到 拿 部分 在 他的 最新的 实验 和
[hɪz; ɪz]['ænti] - ['grævəti]['juːnɪt] .
his anti - gravity unit .
他的 反对 - 重力 单元 .

这位老先生（他五十岁左右，体型偏胖）在浓浓的友谊（以及上好的苏格兰威士忌）的氛围中邀请我参加他最新的反重力装置实验。

['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [lait] - ['hedɪd] , [ai] ['hɑːtɪli] [ə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'peəd]
Feeling rather light - headed , I heartily acclaimed his suggestion and we repaired
感觉 相当 光 - 标题 , 我 衷心地 备受赞誉 他的 建议 和 我们 已修复
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] .
to his laboratory .
到 他的 实验室 .

我感到一阵眩晕，但还是欣然接受了他的建议，然后我们前往他的实验室。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [stræpt] [ə; eɪ] ['bʌlki] [belt] [ə'raʊnd] [maɪ]
" My boy , " he said to me later , as he strapped a bulky belt around my
" 我的 男生 , " 他 说 到 我 之后 , 作为 他 绑带 一个 笨重 腰带 大约 我的
[weɪst] .
waist .
腰部 .

“我的孩子，”他后来一边把一条厚重的腰带系在我的腰上，一边对我说。

" [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['maɪlstəʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" My boy , you are about to witness a milestone in history .
" 我的 男生 , 你 是 关于 到 证人 一个 里程碑 在 历史 .

"孩子，你即将见证历史上的一个里程碑。"

[məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ə; eɪ] ['maɪlstəʊn] .
Most assuredly , a milestone .
最多 当然 , 一个 里程碑 .

这无疑是一个里程碑。

" [ai] [n'ɒdɪd] , ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɒnfɪdəns] .
" I nodded , basking in the old boy's magnificent confidence .
" 我 点头 , 晒太阳 在 这 老的 男孩们 壮丽 信心 .

我点点头，沉浸在这位老先生的自信之中。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" We are about to enter a new era , " he continued .
" 我们 是 关于 到 进入 一个 新的 时代 , " 他 持续 .

"我们即将进入一个新时代,"他继续说道。

" [ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv] [speɪs] !
" The Era of Space !
" 这 时代 的 空间 !

"太空时代！"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] , ['kɒmreɪdli] ['wɪspə(r)] .
" His voice dropped to a low , comradely whisper .
" 他的 嗓音 掉落 到 一个 低的 , 同志 耳语 .

他的声音低了下来，变成了一种低沉而亲切的耳语。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['fɔːdʒɪŋ] [ðɪs] [treɪl][tuː; tə] [njuː] [sʌnz] ,
" And I have chosen you , my boy , to assist me in forging this trail to new suns ,
" 和 我 有 选定 你 , 我的 男生 , 到 协助 我 在 锻造 这 踪迹 到 新的 太阳 ,

"孩子，我已选中你，协助我开辟通往新太阳的道路。"

[njuː] [wɜːld] , [njuː] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] !
new worlds , new civilizations !
新的 世界 , 新的 文明 !

新世界，新文明！

[ðə; ði] [həʊl] ['gæləksi][laɪz] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] !
The whole Galaxy lies before us !
这 所有的 星系 谎言 前 我们 !

整个银河系就在我们眼前！

" [ai][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli] [prə'fesə(r)] - ['mæsɪv] [gɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
" I could see only Professor Burdinghaugh's massive girth before me ,
" 我 可以 看 仅有的 教授 - 大量的 周长 前 我 ,

"我眼前只能看到伯丁豪教授庞大的身躯。"

[bʌt; bət][ai] [ə'sjuːmd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən][ai] .
but I assumed he could see things much more clearly than I .
但 我 假定 他 可以 看 事物 很多 更多的 清楚地 比 我 .

但我认为他看事情比我清楚得多。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [fɪld] ['aʊə(r)] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ai][hæd; həd] [bɔːt] ,
The Professor filled our glasses from the bottle I had bought ,
这 教授 已填 我们的 眼镜 从 这 瓶子 我 有 买 ,

教授用我买的那瓶酒给我们倒满了杯子。

[ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪn] .
then put his face close to mine .
然后 放 他的 脸 关闭 到 矿 .

然后他把脸凑近我的脸。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] ['ænti] - ['grævəti] [belt] ? " [hiː; hi] [kən'faid] .
" Do you know why no one has ever invented an anti - gravity belt ? " he confided .
" 做 你 知道 为什么 不 一 有 曾经 发明 一个 反对 - 重力 腰带 ? " 他 坦白 .

“你知道为什么从来没有人发明过反重力腰带吗？”他悄声说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [rɪ'sɜːtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] [teɪks] ['mʌni] .
" I'll tell you — it takes research , and research takes money .
" 患病的 告诉 你 — 它 需要 研究 , 和 研究 需要 钱 .

我告诉你——这需要研究，而研究需要钱。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [get] .
And money is very hard to get .
和 钱 是 非常 难的 到 得到 .

而且赚钱非常困难。

[ɪ'speʃəli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['geɪzɪŋ] ['sɒmbəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['haɪbɔːl] , " [ɪn] [maɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] .
Especially , " he added , gazing somberly at his highball , " in my field of research .
尤其 , " 他 额外 , 凝视 忧郁地 在 他的 高球 , " 在 我的 场地 的 研究 .

“尤其是，”他一边说着，一边忧郁地看着他的高球，“在我研究的领域。”

" [hiː; hi] [ʃrʌg] , [ðen] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] [ɒn] [ðə; ði] [belt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ræpt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
" He shrugged , then busied himself with some adjustments on the belt he had wrapped around me .
" 他 耸了耸肩 , 然后 忙碌 他自己 和 一些 调整 在 这 腰带 他 有 包装 大约 我 .

他耸了耸肩，然后忙着调整绑在我身上的腰带。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , ['stepɪŋ] [bæk] , " [ɪts] ['redi] .
" There , " he said finally , stepping back , " it's ready .
" 那里 , " 他 说 最后 , 步进 后退 , " 它是 准备好 .

“好了，”他最后说道，一边后退一步，“准备好了。”

" [wiː; wi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] .
" We went outside to the garden behind his laboratory .
" 我们 去 外部 到 这 花园 在后面 他的 实验室 .

我们走到他实验室后面的花园里。

" [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] ['grævəti] ,
" All my life , " he mused , " I've wanted to be the first to defy gravity ,
" 全部 我的 生活 , " 他 沉思 , " 我已经 通缉 到 是 这 第一的 到 违抗 重力 ,

他沉思道：“我这辈子一直想成为第一个挑战地心引力的人。”

[bʌt; bət] — " [hɪə(r)] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['wetnəs] ['glisən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] — " [maɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [gʊd] [drɪŋk] [hæz; həz] [peɪd] [ɪts] [praɪs] .
but — " here a suspicious wetness glistened in his eyes — " my fondness for good food and good drink has paid its price .
但 — " 这里 一个 可疑的 潮湿 闪闪发光 在 他的 眼睛 — " 我的 喜爱 为了 好的 食物 和 好的 喝 有 有薪酬的 它是 价格 .

但是——”他眼中闪过一丝可疑的泪光——“我对美食美酒的喜爱已经付出了代价。”

[ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [belt] .
I am far too heavy for the belt .
我 是 远的 也 重的 为了 这 腰带 .

我的体重太重了，这条腰带对我来说太紧了。

[ðæts] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɔː(r)][tuː; tə] [feɪm] .
That's why I am giving you this chance to roar to fame .
那就是 为什么 我 是 给予 你 这 机会 到 吼 到 名声 .

这就是为什么我给你这个成名的机会。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['ɡlɔːri] , [waɪl] [ai] . . . .
You — you will have the glory , while I . . . .
你 — 你 将要 有 这 荣耀 , 尽管 我 . . . .

你将获得荣耀，而我……

" [hiː; hi] [tʃəʊkt] , [ðen] ['kwɪkli] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] .
" He choked , then quickly drained his glass .
" 他 窒息 , 然后 迅速地 排水 他的 玻璃 .

他呛了一下，然后迅速喝光了杯子里的酒。

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

"足够的！

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] !
The stars are waiting !
这 明星 是 等待 !

群星在等待！

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] !
The experiment must begin !
这 实验 必须 开始 !

实验必须开始！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt]
" He paused to refill his glass from the bottle he had brought out
" 他 暂停 到 补充装 他的 玻璃 从 这 瓶子 他 有 带来 出去
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

他停下来，用随身携带的瓶子给自己的杯子倒满了水。

" [wen] [ai] [seɪ] , - [ɡəʊ] ! - [pʊʃ] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [belt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" When I say , ' Go ! ' push this button on the belt , " he explained .
" 什么时候 我 说 , - 去 ! - 推 这 按钮 在 这 腰带 , " 他 解释 .

"当我说'开始！'时，就按下传送带上的这个按钮，"他解释道。

" ['redi] ?
" Ready ?
" 准备好 ?

"准备好?

" [ai] [n'ɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ə; eɪ] [təʊst] [fɜːst] !
" A toast first !
" 一个 吐司 第一的 !

"先举杯！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

['səʊbəli] , [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glɑːs] .
Soberly , he gazed at his glass .
清醒地 , 他 凝视 在 他的 玻璃 .

他神情凝重地盯着自己的酒杯。

" [tuː; tə][mæn] , " [hiː; hi] [prə'naʊnst] [moʊ'mɛntəsli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] .
" To Man , " he pronounced momentously , " and the Stars .
" 到 男人 , " 他 发音 意义重大 , " 和 这 星星 .

"献给人类,"他郑重宣布,"以及星辰。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] ['swɒləʊ] , [ðen] [fɪkst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [gleə(r)] .
" He took a sizable swallow , then fixed me with a feverish glare .
" 他 采取 一个 相当大的 吞 , 然后 固定的 我 和 一个 发烧 强光 .

他咕咚咕咚喝了一大口，然后用狂热的目光盯着我。

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !

"去!

" [ai] [kən'fes] [ðæt] ['nevə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] ,
" I confess that never , before or since ,
" 我 承认 那 绝不 , 前 或者 自从 ,

我承认，以前或以后，从未有过

[hæv; həv][ai] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] [ai] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [belt]
have I felt such a strange sensation as when I pushed the button on the belt
有 我 毛毡 这样的 一个 奇怪的 感觉 作为 什么时候 我 推动 这 按钮 在 这 腰带

.
.
.

当我按下皮带上的按钮时，我感觉到了一种奇怪的感觉。

['sʌd(ə)nli] , [ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [sɒft] [wɔːm] [kɜːl] [ɒv; əv]
Suddenly , I felt like a leaf , or a feather , floating on a soft warm curl of
突然 , 我 毛毡 喜欢 一个 叶子 , 或者 一个 羽毛 , 漂浮的 在 一个 柔软的 温暖的 卷曲 的

[klaʊd] .
cloud .
云 .

突然间，我感觉自己像一片叶子或一根羽毛，漂浮在一团柔软温暖的云朵上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] ,
It was as if all the troubles ,
它 曾是 作为 如果全部 这 麻烦 ,

仿佛所有的烦恼都消失了。

[ɔːl][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'rækjələsli] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] .
all the cares of the world had been miraculously lifted from my shoulders .
全部 这 关心 的 这 世界 有 到过 奇迹般地 抬起 从 我的 肩膀 .

世间所有的烦恼都奇迹般地从我肩上消失了。

[ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pʌls] [θruː] [maɪ] [həʊl] ['bɒdi] .
A glow of well - being seemed to pulse through my whole body .
一个 辉光 的 出色地 - 存在 似乎 到 脉冲 通过 我的 所有的 身体 .

一股幸福感仿佛涌遍全身。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] - [vɔɪs] [brɔːt] [æn; ən] [ə'brʌpt] [end] [tuː; tə] [ðɪs]
The sound of Professor Burdinghaugh's voice brought an abrupt end to this
这 声音 的 教授 - 嗓音 带来 一个 突然 结尾 到 这
[streɪndʒ] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [maɪnd] .
strange lightness of mind .
奇怪的 亮度 的 头脑 .

伯丁豪教授的声音突然打破了这种奇特的轻松心情。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ai] ['reəli] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv]
The Professor was pointing at me with an intensity I rarely before have
这 教授 曾是 指向 在 我 和 一个 强度 我 很少 前 有
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

教授用一种我很少见到的强烈的眼神指着我。

['mʌtərɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] — [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] !
muttering , " It works — it works !
喃喃自语 , " 它 作品 — 它 作品 !

喃喃自语：“它奏效了——它奏效了！”

" [hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ə'meɪzd] .
" He seemed rather amazed .
" 他 似乎 相当 惊叹 .

他似乎相当惊讶。

[ai] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] ['gɪdinəs] ,
I looked down and , with a feeling I can only describe as giddiness ,
我 看起来 向下 和 , 和 一个 感觉 我 能 仅有的 描述 作为 眩晕 ,

我低头一看，顿时感到一阵眩晕，

[sɔː] [ðæt] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .
saw that indeed it was working .
锯 那 的确 它 曾是 在职的 .

发现它确实有效。

[ai][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]
I was rising slowly from the ground and was then about a foot in
我 曾是 上升 缓慢地 从 这 地面 和 曾是 然后 关于 一个 脚 在
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

我缓缓地从地面升起，然后离地大约一英尺。

[æt; ət] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃə(r)] , [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
At this historical juncture , we looked at each other for a moment ,
在 这 历史 契机 , 我们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 ,

在这个历史性的时刻，我们彼此对视了一会儿。

[ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz] [sək'ses] [rʌʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hedz] .
then began to laugh as success rushed to our heads .
然后 开始 到 笑 作为 成功 匆忙 到 我们的 头部 .

然后，成功冲昏了头脑，我们开始大笑。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['iːv(ə)n][dɪd][ə; eɪ][mæd]['lɪt(ə)l][dʒɪg] [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
The Professor even did a mad little jig while , for my part ,
这 教授 甚至 做过 一个 疯狂的 小的 夹具 尽管 , 为了 我的 部分 ,

教授甚至还跳起了一段疯狂的小舞，而我呢，

[ai][ˌdʒaiə'reit][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .
I gyrated in the air unrestrained .
我 旋转 在 这 空气 不受约束的 .

我在空中自由地旋转。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][ten] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði][graʊnd] [ðæt][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] .
It was not until I was about ten feet off the ground that I began to feel uneasy .
它 曾是 不是 直到 我 曾是 关于 十 脚 离开 这 地面 那 我 开始 到 感觉 不安 .

直到离地大约十英尺高的时候，我才开始感到不安。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][wʌn][tuː; tə] ['stʌmək] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] , [juː; jʊ] [mait] [rɪ'kɔːl] ,
I was never one to stomach high altitudes , you might recall ,
我 曾是 绝不 一 到 胃 高的 海拔 , 你 可能 记起 ,

你可能还记得，我从来都不喜欢高海拔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ten] [fiːt] [ɒv; əv] ['emptinəs] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] .
and the sight of ten feet of emptiness beneath me was disquieting .
和 这 视线 的 十 脚 的 空虚 下面 我 曾是 令人不安的 .

脚下十英尺的空旷景象令人不安。

" [prə'fesə(r)] , " [ai] [ɑːskt] ['hezɪtəntli] , " [haʊ] [duː; də][ai] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [belt] ?
" Professor , " I asked hesitantly , " how do I turn off the belt ?
" 教授 , " 我 问 犹豫地 , " 如何 做 我 转动 离开 这 腰带 ?

“教授，”我犹豫地问道，“我该如何关闭皮带？”

" - [glɑːs] [stɒpt] [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Burdinghaugh's glass stopped an inch from his lips .
" - 玻璃 停止 一个 英寸 从 他的 嘴唇 .

“伯丁豪的酒杯停在了离他嘴唇一英寸的地方。”

" [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?
" Turn it off ?
" 转动 它 离开 ?

“把它关掉？”

" [hiː; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] ['θɪkli] .
" he countered thickly .
" 他 反驳 浓密 .

他粗声粗气地反驳道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [ai] ['ʃaʊtɪd] , [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" I shouted , now fifteen feet in the air .
" 我 喊叫 , 现在 十五 脚 在 这 空气 .

“我大喊一声，现在离地十五英尺高。”

" [haʊ] [duː; də][ai] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?
" How do I turn it off ?
" 如何 做 我 转动 它 离开 ?

“我该如何把它关掉？”

[haʊ] [duː; də][ai][get] [daʊn] ?
How do I get down ?
如何 做 我 得到 向下 ?

我该怎么下去？

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] ['θɔːtfəli] .
" The Professor gazed up at me thoughtfully .
" 这 教授 凝视 向上 在 我 深思熟虑 .

教授若有所思地抬头看着我。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" My boy , " he said at last ,
" 我的 男生 , " 他 说 在 最后的 ,

“我的孩子,”他最后说道。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [daʊn] — [biːn] [mʌtʃ] [tuː] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['getɪŋ] ['dʒɒli] [wel] [ʌp] . "
" I never thought about getting down — been much too concerned with getting jolly well up . "
" 我 绝不 想法 关于 获得 向下 — 到过 很多 也 担心的 和 获得 快乐的 出色地 向上 . "

“我从没想过要跌倒——我一直太专注于爬得很高了。”

" - !
" Burdinghaugh !
" - !

“伯丁豪!

" [ai] [skriːmd] .
" I screamed .
" 我 尖叫 .

我尖叫起来。

" [get] [ˌem 'iː] [daʊn] !
" Get me down !
" 得到 我 向下 !

“放我下去!”

" [ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
" I was now twenty feet above the ground .
" 我 曾是 现在 二十 脚 多于 这 地面 .

“我当时离地面有二十英尺高。”

" [aɪm] ['sɒri] , [əʊld] [bɔɪ] , ['dredfəli] ['sɒri] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I'm sorry , old boy , dreadfully sorry , " he called to me .
" 我是 对不起 , 老的 男生 , 极其糟糕 对不起 , " 他 称为 到 我 .

“对不起,老伙计,真是太对不起了,”他朝我喊道。

" [ai] [kænt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[bʌt; bət][doʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [spent] [ɪn][veɪn] .
But don't think your life will have been spent in vain .
但 不 思考 你的 生活 将要 有 到过 花费 在 徒劳 .

但不要认为你的一生会白白浪费。

[ɪn'diːd] [nɒt] !
Indeed not !
的确 不是 !

绝非如此!

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] ['prɒpə(r)] ['kredɪt] [æz; əz] [maɪ] [ə'sɪstənt] [wen] [ðə; ði] ['ænti] - ['grævəti] [belt] [ɪz] [pə'fektɪd] .
I'll see to it that you get proper credit as my assistant when the anti - gravity belt is perfected .
患病的 看 到 它 那 你 得到 恰当的 信用 作为 我的 助手 什么时候 这 反对 - 重力 腰带 是 完善 .

当反重力腰带研制成功后,我一定会确保你作为我的助手获得应有的荣誉。

[juːv] [biːn] [ɪn'væljuəb(ə)l] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɪn'væljuəb(ə)l] !
You've been invaluable , dear boy , invaluable !
你已经 到过 无价 , 亲爱的 男生 , 无价 !

亲爱的孩子，你真是太宝贵了，太宝贵了！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['feɪdɪd] .
" His voice faded .
" 他的 嗓音 褪色 .

他的声音渐渐消失了。

" [prə'fesə(r)] !
" Professor !
" 教授 !

"教授！

" [ai] [skriːmd] ['fjuːtaɪli] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz]
" I screamed futilely , but by then we were too far apart to make ourselves
" 我 尖叫 徒劳地 , 但 经过 然后 我们 是 也 远的 除 到 制作 我们自己
[hɜːd] [ænd; ənd] ,
heard and ,
听到 和 ,

"我徒劳地尖叫，但那时我们离得太远，别人听不到我们的声音了，而且，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ai] ['weɪstɪd] [maɪ] [breθ] ,
even as I wasted my breath ,
甚至 作为 我 浪费 我的 气息 ,

即使我白费口舌，

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] ['sɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , ['spɪnɪŋ] [laɪk]
a gust of wind caught me and sent me soaring into the air , spinning like
一个 阵风 的 风 捕捉 我 和 发送 我 翱翔 进入 这 空气 , 旋转 喜欢
[ə; eɪ] [tɒp] .
a top .
一个 顶部 .

一阵风把我卷入空中，像陀螺一样旋转起来。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['entəd] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['stændɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
But , just before I entered a cloud , I saw the Professor standing far below ,
但 , 只是 前 我 进入 一个 云 , 我 锯 这 教授 常设 远的 以下 ,

但是，就在我进入云层之前，我看到教授站在很远的下方。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['plɑːntɪd] [waɪd] [ə'pɑːt] , [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [maɪ] ['prəʊgres] .
his feet planted wide apart , his head thrown back while he watched my progress .
他的 脚 已种植 宽的 除 , 他的 头 抛掷 后退 尽管 他 观看 我的 进步 .

他双脚分开站稳，头向后仰着，注视着我的动作。

[ai] ['fænsid] [ðæt] , [æz; əz] [ai] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪst] ,
I fancied that , as I disappeared into the mist ,
我 幻想 那 , 作为 我 消失 进入 这 薄雾 ,

当我消失在迷雾中时，我幻想着：

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [dræŋk] [maɪ] [helθ] .
he waved a solemn good - by and drank my health .
他 挥手 一个 庄严 好的 - 经过 和 喝 我的 健康 .

他郑重地挥手告别，并祝我身体健康。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ai] [went] [θruː] [æz; əz] [ai] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .
You can't imagine the torture I went through as I sailed through the air .
你 不能 想象 这 酷刑 我 去 通过 作为 我 航行 通过 这 空气 .

你无法想象我在空中飞行时所遭受的折磨。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fɜːst] [fjuː] ['məʊmənts] , [ai][hæd; həd] [felt] [lait] , ['keəfriː] , ['bɔɪənt] .
During those first few moments , I had felt light , carefree , buoyant .
期间 那些 第一的 很少 时刻 , 我 有 毛毡 光 , 畅快 , 浮力 .

最初的那几分钟里，我感到轻松自在，无忧无虑。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðiːz] ['haɪə(r)] ['æltɪtjuːdz] , [ai][wɒz; wəz] ['bʌfɪtɪd] [baɪ] [strɒŋ] [wɪndz; waɪndz] ,
But , in these higher altitudes , I was buffeted by strong winds ,
但 , 在 这些 更高 海拔 , 我 曾是 颠簸 经过 强的 风 ,

但是，在高海拔地区，我饱受强风的侵袭。

[pelt] [baɪ][reɪn][ɪn] [ɪ'nɔːməs] [k'wɒntɪtɪz] [ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [drɒps] [ðæt] [hæd; həd]
pelted by rain in enormous quantities and subjected to sudden drops that had
被毛皮覆盖 经过 雨 在 巨大的 数量 和 受 到 突然 滴 那 有
[ˌem 'iː] ['gɑːspɪŋ] .
me gasping .
我 喘息 .

暴雨倾盆而下，不时有突如其来的雨滴让我喘不过气来。

[haʊ] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] , [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] .
How I managed to survive , I can't understand .
如何 我 管理 到 存活 , 我 不能 理解 .

我简直无法理解自己是怎么活下来的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['fləʊtɪd] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Surely , I would have died if I had floated completely out of the
一定 , 我 会 有 死亡 如果 我 有 漂浮 完全地 出去 的 这
['ætməsfɪə(r)] [bʌt; bət] ,
atmosphere but ,
气氛 但 ,

如果我完全飘出大气层，肯定会死的，但是……

['lʌkɪli] , [ðə; ði] [bɛlts] ['paʊə(r)][tuː; tə][lɪft][ˌem 'iː] ['levəl] [ɒf] [æt; ət] [ə'baʊt] - , - [fiːt] .
luckily , the belt's power to lift me leveled off at about 10 , 000 feet .
幸运的是 , 这 腰带 力量 到 举起 我 平整 离开 在 关于 - , - 脚 .

幸运的是，当我上升到大约 10,000 英尺的高度时，安全带的提升力就趋于稳定了。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ai] ['drɪftɪd] [æt; ət] [ðæt] ['æltɪtjuːd] , [bləʊn] ['wɪli] - ['nɪliː] [baɪ][ðə; ði] ['kɒntrəri]
For days , I drifted at that altitude , blown willy - nilly by the contrary
为了 天 , 我 漂移 在 那 高度 , 吹 威利 - 随意 经过 这 相反
[wɪndz; waɪndz] , [stɑːvd] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [kəʊld] .
winds , starved and bitterly cold .
风 , 饥饿 和 苦涩地 寒冷的 .

好几天，我都在那个高度漂流，被逆风随意吹拂，又饿又冷。

['sevrəl] [taɪmz] , [ai] [traɪd] [tuː; tə][stɪə(r)][maɪ'self] — [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .
Several times , I tried to steer myself — but to no avail .
一些 时代 , 我 尝试 到 转向 我 — 但 到 不 可用 .

我曾多次尝试控制方向，但都无济于事。

[ai][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə][kən'trəʊl][maɪ] [flaɪt] .
I was powerless to control my flight .
我 曾是 无力 到 控制 我的 航班 .

我无力控制我的飞行。

[maɪ] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][left][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .
My sense of direction left me and I had no idea where I was .
我的 感觉 的 方向 左边 我 和 我 有 不 主意 在哪里 我 曾是 .

我失去了方向感，完全不知道自己身在何处。

['sʌmtaɪmz] , [ai] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [siː] ['fɑːmlænd] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['sɪtɪz] .

Sometimes , I would look down through a rift in the clouds and see farmland , or perhaps cities .

有时 , 我 会 看 向下 通过 一个 裂痕 在 这 云 和 看 农田 , 或者 也许 城市 .

有时，我会透过云层的裂缝向下望去，看到农田，或者城市。

[wʌns] [ai] [glimps] [ðə; ði] [siː] — [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .

Once I glimpsed the sea — and shut my eyes .

一次 我 瞥见 这 海 — 和 关闭 我的 眼睛 .

我瞥了一眼大海——然后闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [flaɪt] [ðæt] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

It was not until the sixth day of my flight that I noticed a change .

它 曾是 不是 直到 这 第六 天 的 我的 航班 那 我 注意到 一个 改变 .

直到飞行第六天，我才注意到一些变化。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .

I was sinking .

我 曾是 下沉 .

我正在下沉。

['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] , [ai] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ['æltɪtjuːd] .

Slowly but steadily , I was losing altitude .

缓慢地 但 稳步 , 我 曾是 输 高度 .

我正在缓慢但稳定地下降高度。

[ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [æt; ət] [fɜːst] ,

I was at a loss to explain this phenomenon at first ,

我 曾是 在 一个 损失 到 解释 这 现象 在 第一的 ,

起初我无法解释这种现象。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [belt] [wɒz; wəz] ['paʊəd] [baɪ] ['bætəris] .

but then I remembered that the Professor had said the belt was powered by batteries .

但 然后 我 记得 那 这 教授 有 说 这 腰带 曾是 动力 经过 电池 .

但我随即想起教授说过，这条腰带是由电池供电的。

['ɒbviəsli] , [ðə; ði] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːkənɪŋ] .

Obviously , the batteries were weakening .

明显地 , 这 电池 是 减弱 .

很明显，电池电量正在下降。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ai] ['lændɪd] ['dʒentli] ,

A few hours later , I landed gently ,

一个 很少 小时 之后 , 我 登陆 轻轻地 ,

几个小时后，我平稳地着陆了。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [maɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] [flaɪt] .

only a few blocks from where I had started my unwilling flight .

仅有的 一个 很少 积木 从 在哪里 我 有 开始 我的 不情愿 航班 .

离我被迫开始这段旅程的地方只有几个街区远。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [sɪks] ['fraɪtf(ə)l] [deɪz] , [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːklz] .

During those six frightful days , I must have been blown around in circles .

期间 那些 六 可怕 天 , 我 必须 有 到过 吹 大约 在 界 .

在那可怕的六天里，我一定是惊慌失措，不知所措。

[wiːk] , [stɑːvd] , ['ʃeɪkən] , [sɪk] , [ai][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai]

Weak , starved , shaken , sick , I was taken to a hospital , from which I

虚弱的 , 饥饿 , 摇晃 , 生病的 , 我 曾是 已采取 到 一个 医院 , 从 哪个 我

[hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [rɪ'liːst] .

have just been released .

有 只是 到过 发布 .

我当时虚弱、饥饿、惊魂未定、生病了，被送往医院，现在刚刚出院。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ai] [ɪ'miːdiətli] [traɪd] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [prə'fesə(r)] - ,

Needless to say , I immediately tried to locate Professor Burdinghaugh ,

不必要 到 说 , 我 立即地 尝试 到 定位 教授 - ,

毋庸置疑，我立即尝试联系伯丁豪教授。

[bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] .

but have been unable to find a trace of him .

但 有 到过 无法 到 寻找 一个 痕迹 的 他 .

但一直未能找到他的任何踪迹。

[juː; jʊ] [mait] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] .

You might say he has disappeared into thin air .

你 可能 说 他 有 消失 进入 薄的 空气 .

你或许会说他凭空消失了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

You must be wondering , of course ,

你 必须 是 好奇 , 的 课程 ,

你肯定会想知道，当然，

[wɒt] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [əd'ventʃə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [nɒt] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] ['ɜːlɪə(r)] .

what this singular adventure has to do with my not writing you earlier .

什么 这 单数 冒险 有 到 做 和 我的 不是 写作 你 早些时候 .

这段奇特的经历与我之前没有给你写信有什么关系?

[haʊ'evə(r)] , [ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

However , I feel certain you understand now that writing was impossible under the

然而 , 我 感觉 肯定 你 理解 现在 那 写作 曾是 不可能的 在下面 这

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances .

情况 .

但是，我相信你现在明白，在那种情况下写作是不可能的。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɪn] [maɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [pen] [liːkt] [aʊt] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv] - ,

All the ink in my fountain pen leaked out when I reached the altitude of 10 ,

全部 这 墨水 在 我的 喷泉 笔 泄露 出去 什么时候 我 达到 这 高度 的 - ,

当我到达海拔10米处时，我的钢笔里的墨水全部漏光了。

- [fiːt] — [ai][hæv; həv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][pen] [ðæt] [raɪts] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd][ai][hæd; həd]

000 feet — I have the kind of pen that writes under water — and I had

- 脚 — 我 有 这 种类 的 笔 那 写 在下面 水 — 和 我 有

[tuː; tə][pʊt][maɪ]['pens(ə)l] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd]

to put my pencil between my teeth to keep them from chattering and

到 放 我的 铅笔 之间 我的 牙齿 到 保持 他们 从 喋喋不休 和

['nɒkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ˌɪn'leɪz] .

knocking out my inlays .

敲门 出去 我的 镶嵌 .

000 英尺——我有一支可以在水下书写的笔——我不得不把铅笔放在牙齿之间，以防止牙齿打颤，把我的嵌体碰掉。

['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] ,

During my stay at the hospital , of course , I couldn't write ,

期间 我的 停留 在 这 医院 , 的 课程 , 我 不能 写 ,

当然，住院期间我不可能写作。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][flɜːt] [wɪð] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] — [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
as I was too weak even to flirt with the nurses — which , as you know ,
作为 我 曾是 也 虚弱的 甚至 到 调情 和 这 护士 — 哪个 , 作为 你 知道 ,

因为我当时虚弱得连和护士们调情的力气都没有——你知道的，

[ɪz] ['veri] [wiːk] [ɪn'diːd] .
is very weak indeed .
是 非常 虚弱的 的确 .

确实非常弱。

[səʊ] , [pliːz] [fə'gɪv] [maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [læps] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
So , please forgive my unfortunate lapse in correspondence .
所以 , 请 原谅 我的 不幸 失效 在 一致 .

因此，请原谅我这段时间未能及时与您联系。

['truːli] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] .
Truly , I would have written , had it been possible .
真的 , 我 会 有 书面 , 有 它 到过 可能的 .

如果可以的话，我一定会写的。

[dɪ'vəʊtɪdli] ,
Devotedly ,
虔诚地 ,

虔诚地，

['rɒdʒə(r)]
Roger
罗杰

罗杰

[piː] . [es] . [ai] [rɪ'zent] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
P . S . I resent your implication that I am engaged to you only because
P . S . 我 怨恨 你的 含义 那 我 是 已订婚的 到 你 仅有的 因为
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
of your money .
的 你的 钱 .

PS：我反感你暗示我与你订婚只是因为你的钱。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['welθi] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['vɜːtʃuəli] ['nʌθɪŋ] ,
The fact that you are extremely wealthy and that I have virtually nothing ,
这 事实 那 你 是 极其 富裕 和 那 我 有 几乎 没有什么 ,

你极其富有，而我几乎一无所有，这事实……

[æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,
as I have told you many times before ,
作为 我 有 讲述 你 许多 时代 前 ,

正如我之前多次告诉过你的，

['nevə(r)][hæz; həz][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
never has and never will have anything to do with my love for
绝不 有 和 绝不 将要 有 任何事物 到 做 和 我的 爱 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

这从来没有，也永远不会与我对你的爱有任何关系。

[aɪm] [pə'tɪkjələli] [hɜːt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ'd] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɒn]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
I'm particularly hurt by your suspicion that I'd spend your money on other women .
我是 特别 伤害 经过 你的 怀疑 那 ID 花费 你的 钱 在 其他 女性 .

你怀疑我会把你的钱花在其他女人身上，这让我特别受伤。

['riːəli] , [aɪm] [ʃɒkt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
Really , I'm shocked that such a thing could even occur to you .
真的 , 我是 震惊 那 这样的 一个 事物 可以 甚至 发生 到 你 .

说真的，我真没想到你会想到这种事。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,
And , now that you know why I haven't written before ,
和 , 现在 那 你 知道 为什么 我 还没有 书面 前 ,

既然你们知道我之前为什么没写过文章了，

[ai] [trʌst] [jʊl] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] [drɔː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
I trust you'll restore my draw on your account at the bank .
我 相信 你会 恢复 我的 画 在 你的 帐户 在 这 银行 .

我相信您会恢复我从您在银行账户上的取款。

[maɪ] [fʌndz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ləʊ] .
My funds are rather low .
我的 资金 是 相当 低的 .

我的资金比较紧张。

['rɒdʒə(r)]
Roger
罗杰

罗杰

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [wʌn]
London , W . 1
伦敦 , W . 1

伦敦，W. 1

[meɪ] [wʌn]
May 1
可能 1

5月1日

[dɪə(r)]['rɒdʒə(r)] ,
Dear Roger ,
亲爱的 罗杰 ,

亲爱的罗杰：

[ai] ['ɔːlweɪz] [senst] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dɪ'spɪkəb(ə)l] ,
I always sensed you were a despicable ,
我 总是 感觉到的 你 是 一个 卑鄙 ,

我一直觉得你是个卑鄙无耻的人。

[smuːð] - ['tɔːkɪŋ] [gəʊld] - ['dɪgə(r)] — [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [kən'vɪns] [maɪ'self][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ai]
smooth - talking gold - digger — but I didn't really convince myself of it until I
光滑的 - 说 金子 - 挖掘机 — 但 我 没有 真的 说服 我 的 它 直到 我
[riːd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .
read your letter .
读 你的 信 .

她是个油嘴滑舌的拜金女——但直到我读了你的信，我才真正相信这一点。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] ?
Do you really expect me to believe that story ?
做 你 真的 预计 我 到 相信 那 故事 ?

你真觉得我会相信这个故事吗?

[æn; ən]['ænti] - ['grævəti] [belt] !
An anti - gravity belt !
一个 反对 - 重力 腰带 !

反重力腰带！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪli] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [əˈmerɪkən]
What do you take me for — one of your silly impressionable American
什么 做 你 拿 我 为了 — 一 的 你的 愚蠢的 易受影响的 美国人
[ˈwɪmɪn] ?
women ?
女性 ?

你把我当成什么了——你们那些愚蠢易受影响的美国女人吗?

[bɪˈsaɪdz] , [ai] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [jɔː(r); jə(r)] [prəˈfesə(r)] [felps] - [smaɪð] - [ɪn]
Besides , I happen to have met your Professor Phelps - Smythe Burdinghaugh in
除了 , 我 发生 到 有 遇见 你的 教授 菲尔普斯 - 史密斯 - 在
[ˈlʌndən] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ] ,
London , only a few days ago ,
伦敦 , 仅有的 一个 很少 天 前 ,

此外，我碰巧几天前在伦敦遇到了你们的菲尔普斯-史密斯·伯丁豪教授。

[ænd; ənd][hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [juː; jʊ][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
and he assured me that , while he had met you in New York ,
和 他 保证 我 那 , 尽管 他 有 遇见 你 在 新的 约克 ,

他向我保证，虽然他是在纽约见过你，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [juː; jʊ] [dɪˈskraɪbd] .
it was under very different circumstances from those you described .
它 曾是 在下面 非常 不同的 情况 从 那些 你 描述 .

情况与你描述的情况截然不同。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
He said you were with two women and that all three of you were
他 说 你 是 和 二 女性 和 那 全部 三 的 你 是
[kwaɪt] [drʌŋk] .
quite drunk .
相当 醉 .

他说你当时和两个女人在一起，而且你们三个都喝得酩酊大醉。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪnˈventɪd] [æn; ən][ˈænti] - [ˈgrævəti] [belt] [ænd; ənd] [siːmd]
He also said he had never invented an anti - gravity belt and seemed
他 还 说 他 有 绝不 发明 一个 反对 - 重力 腰带 和 似乎
[ˈrɑːðə(r)] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] .
rather amused at the idea .
相当 觉得好笑 在 这 主意 .

他还表示自己从未发明过反重力腰带，并且对这个想法似乎感到相当好笑。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][ˌfiːɑːnˈseɪ] .
Needless to say , he was surprised to learn that I was your fiancée .
不必要 到 说 , 他 曾是 惊讶 到 学习 那 我 曾是 你的 未婚妻 .

不用说，当他得知我是你的未婚妻时，他非常惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][sʌm; səm] [əˈmerɪkən]
He was under the impression that you were engaged to some American
他 曾是 在下面 这 印象 那 你 是 已订婚的 到 一些 美国人
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

他误以为你已经和某个美国女孩订婚了。

[hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [wɪtʃ] [wʌn] .
he said , but he couldn't tell which one .
他 说 , 但 他 不能 告诉 哪个 一 .

他说，但他也说不出是哪一个。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] .

That was the last straw .

那 曾是 这 最后的 稻草 .

那成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , ['rɒdʒə(r)] .

This is the end , Roger .

这 是 这 结尾 , 罗杰 .

罗杰，一切都结束了。

['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz]['brəʊkən] .

Our engagement is broken .

我们的 订婚 是 破碎的 .

我们的婚约解除了。

[ai][beə(r)][juː; jʊ][nəʊ] [ɪl] [wɪl] — [ɪn'diːd] , [aɪm][glæd] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

I bear you no ill will — indeed , I'm glad it's all over .

我 熊 你 不 患病的 将要 — 的确 , 我是 高兴的 它是 全部 超过 .

我对你没有任何恶意——事实上，我很高兴这一切都结束了。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪm]['fjʊəriəs] [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [mə'lain] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

The one thing I'm furious about is the way you maligned the Professor ,

这 一 事物 我是 狂怒 关于 是 这 方式 你 受人诋毁 这 教授 ,

最让我愤怒的是你诋毁教授的方式。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][nɒt] ['raɪtɪŋ] .

trying to make me think he was responsible for your not writing .

尝试 到 制作 我 思考 他 曾是 负责任的 为了 你的 不是 写作 .

他试图让我觉得你没写东西是他的责任。

[haʊ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] !

How perfectly ridiculous !

如何 完美 荒谬的 !

真是荒谬至极！

['riːəli] , ['rɒdʒə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə]['mɒd(ə)l] [jɔː'self] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

Really , Roger , you would do well to model yourself after the Professor .

真的 , 罗杰 , 你 会 做 出色地 到 模型 你自己 后 这 教授 .

罗杰，你真的应该好好向教授学习。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , [səʊ] ['kʌltʃəd] , [səʊ] ['θɔːtf(ə)l] !

He is so charming , so cultured , so thoughtful !

他 是 所以 迷人 , 所以 有文化的 , 所以 周到 !

他真是太有魅力、太有修养、太体贴了！

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

I'll never forgive you for trying to blame him for your own

患病的 绝不 原谅 你 为了 尝试 到 责备 他 为了 你的 自己的

['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .

shortcomings .

缺点 .

我永远不会原谅你试图将自己的缺点归咎于他。

[æn]

Anne

安妮

安妮

[piː] . [es] . [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] , [ai] [ʃænt] [rɪ'stɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [drɔː] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] .
P . S . For obvious reasons , I shan't restore your draw on my account at the bank .
P . S . 为了 明显的 原因 , 我 不会 恢复 你的 画 在 我的 帐户 在 这 银行 .

PS：出于显而易见的原因，我不会恢复你从我的银行账户中提取的款项。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
And that's another thing .
和 那就是 其他 事物 .

还有另一件事。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] [veɪg] [ə'baʊt] [wɒt] " ['bɪznəs] " [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
I thought you were awfully vague about what " business " you had in New York ,
我 想法 你 是 非常 模糊的 关于 什么 " 商业 " 你 有 在 新的 约克 ,

我觉得你对你在纽约的“生意”含糊其辞，语焉不详。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] .
and now I know .
和 现在 我 知道 .

现在我明白了。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] [juː; jʊ] [təʊld] [hɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
The Professor said you told him you were on vacation .
这 教授 说 你 讲述 他 你 是 在 假期 .

教授说你告诉他你在度假。

['bɪznəs] [trɪp] [ɪn'diːd] !
Business trip indeed !
商业 旅行 的确 !

确实是出差！

[kæd] !
Cad !
CAD !

卡德！

[æn]
Anne
安妮

安妮

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [wʌn]
London , W . 1
伦敦 , W . 1

伦敦，W. 1

[meɪ] [θriː]
May 3
可能 3

5月3日

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,
My dear boy ,
我的 亲爱的 男生 ,

我亲爱的孩子，

['evə(r)] [sɪns] [ai] [wɒtʃ(t)] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː] [ðæt] [klaʊd] ,
Ever since I watched you disappear into that cloud ,
曾经 自从 我 观看 你 消失 进入 那 云 ,

自从我亲眼目睹你消失在那片云雾中,

[ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]
I have been trying to think of some way to make up to you the
我 有 到过 尝试 到 思考 的 一些 方式 到 制作 向上 到 你 这
['biːstli] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət][maɪ] [bɪ'hest] .
beastly suffering you must have experienced at my behest .
兽 痛苦 你 必须 有 经验丰富的 在 我的 要求 .

我一直在想办法弥补你因我的命令而遭受的种种苦难。

[æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] , [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [wei] .
At long last , I have discovered a way .
在 长的 最后的 , 我 有 发现 一个 方式 .

我终于找到了办法。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] .
Immediately after the experiment , I found it necessary to return to London .
立即地 后 这 实验 , 我 成立 它 必要的 到 返回 到 伦敦 .

实验结束后,我立即觉得有必要返回伦敦。

[waɪl] [ðeə(r)] , [siːkɪŋ] [fʌndz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [rɪ'sɜːtʃɪz] , [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]
While there , seeking funds to continue my researches , I happened to meet your
尽管 那里 , 寻求 资金 到 继续 我的 研究 , 我 发生 到 见面 你的
[ˌfiːɑːn'seɪ] .
fiancée .
未婚妻 .

我在那里寻求资金以继续我的研究时,碰巧遇到了你的未婚妻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ai] [kən'siːvd] [ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]
It was at this moment that I conceived the plan for which I know you
它 曾是 在 这 片刻 那 我 构思 这 计划 为了 哪个 我 知道 你
[wɪl] [biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] ['θæŋkfl] .
will be eternally thankful .
将要 是 永恒 感恩 .

正是在那一刻,我构思出了一个计划,我知道你会永远感激这个计划。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]
I had been troubled by the fact that the world was being deprived of
我 有 到过 麻烦 经过 这 事实 那 这 世界 曾是 存在 被剥夺的 的
[jɔː(r); jə(r)] ['ɒbviəs] ['nætʃ(ə)rəl] ['brɪliəns] [ɪn] [ə'plaɪd] ['saɪəns] — [huː] [els] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]
your obvious natural brilliance in applied science — who else would have thought
你的 明显的 自然的 辉煌 在 应用 科学 — WHO 别的 会 有 想法
[ɒv; əv] [niːd] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði]['ænti] - ['grævəti] [belt] ?
of needing a button to turn off the anti - gravity belt ?
的 需要 一个 按钮 到 转动 离开 这 反对 - 重力 腰带 ?

我一直很苦恼,因为世界失去了你在应用科学领域显而易见的卓越天赋——除了你,还有谁会想到需要一个按钮来关闭反重力腰带呢?

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][taɪz][tuː; tə][mɔː(r)][mə'tɪəriəl] [θɪŋz] .
— because of your ties to more material things .
— 因为 的 你的 领带 到 更多的 材料 事物 .

——因为你更看重物质的东西。

['neɪmli] , [jɔː(r); jə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ] .
Namely , your fiancée .
即 , 你的 未婚妻 .

也就是你的未婚妻。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [friː] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [bɒndz] — [ænd; ənd] [hɜːz] — [ænd; ənd]
I therefore resolved to free you from your bonds — and hers — and
我 所以 已解决 到 自由的 你 从 你的 债券 — 和 她的 — 和
[gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒiːniəs] .
give the world the benefit of your genius .
给 这 世界 这 益处 的 你的 天才 .

因此，我决心让你摆脱束缚——也让她摆脱束缚——并将你的才华带给世界。

['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [plæn] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] , [haʊ'evə(r)] ,
Carrying out this plan was no easy task , however ,
携带 出去 这 计划 曾是 不 简单的 任务 ， 然而 ，

然而，执行这项计划并非易事。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɪn'vɒlvd] .
and I am sure you will appreciate the problems involved .
和 我 是 当然 你 将要 欣赏 这 问题 涉及 .

我相信您一定能理解其中存在的问题。

[ai] [fɜːst] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [æn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] [rɒt] ,
I first had to convince Anne that your story was pure rot ,
我 第一的 有 到 说服 安妮 那 你的 故事 曾是 纯的 腐烂 ，

我首先得让安妮相信你的故事纯属胡说八道。

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ɒn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
or else she would have hung on to you like a leech for the rest of
或者 别的 她 会 有 悬挂 在 到 你 喜欢 一个 水蛭 为了 这 休息 的
[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
your life .
你的 生活 .

否则她就会像水蛭一样缠着你一辈子。

[ðɪs] [ai] [dɪd] [baɪ] [di'naiŋ] [ɔːl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,
This I did by denying all particulars of your story — or , rather ,
这 我 做过 经过 否认 全部 细节 的 你的 故事 — 或者 ， 相当 ，

我否认了你故事中的所有细节——或者更确切地说，

[baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] — [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
by telling the truth about your activities in New York — and adding a few
经过 讲述 这 真相 关于 你的 活动 在 新的 约克 — 和 添加 一个 很少
[im'beliʃmənts] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .
embellishments of my own .
装饰 的 我的 自己的 .

通过讲述你在纽约的真实经历——并加上我自己的一些润色。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['temprəri] [rɪ'liːf] .
Of course , this was only temporary relief .
的 课程 ， 这 曾是 仅有的 暂时的 宽慰 .

当然，这只是暂时的缓解。

[ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]
I knew something more permanent had to be done to keep her
我 知道 某物 更多的 永恒的 有 到 是 完毕 到 保持 她
[frɒm; frəm] ['ruːɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] ['fjuːtʃə(r)] .
from ruining your bright future .
从 毁坏 你的 明亮的 未来 .

我知道必须采取更长久的措施，才能阻止她毁掉你美好的未来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][sə'luːʃ(ə)n] — [ai][hæd; həd][tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)]
It was clear there was only one solution — I had to woo her
它 曾是 清除 那里 曾是 仅有的 一 解决方案 — 我 有 到 哇 她
[maɪ'self] .
myself .
我 .

很显然，只有一个办法——我必须亲自去追求她。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'iː] [nɒt] [ˌʌnə'træktɪv] [ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv] ['evri]
I may add that she has found me not unattractive and so I have every
我 可能 添加 那 她 有 成立 我 不是 不吸引人 和 所以 我 有 每一个
['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] .
reason to believe we shall be married within the fortnight .
原因 到 相信 我们 将 是 已婚 之内 这 两星期 .

我还要补充一点，她觉得我长得还不错，所以我完全有理由相信我们会在两周内结婚。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ai][hæv; həv][rɪd][juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'tæŋglmənts] [ænd; ənd] [friːd] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)][vɑːst]
I have rid you of all entanglements and freed you to use your vast
我 有 摆脱 你 的 全部 纠缠 和 自由 你 到 使用 你的 广阔的
['tælənts][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
talents to advance the cause of science .
天赋 到 进步 这 原因 的 科学 .

我已经解除了你们所有的束缚，使你们能够运用你们卓越的才能来推进科学事业。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [ai] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)][məˌtɪəriə'lɪstɪk] [pleɪn] ,
At the same time , if I may return to a more materialistic plane ,
在 这 相同的 时间 , 如果 我 可能 返回 到 一个 更多的 物质主义 飞机 ,

与此同时，如果允许我回到一个更物质化的层面，

[ai][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][maɪ'self] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][maɪ] [rɪ'sɜːtʃɪz] ,
I have provided myself with sufficient funds to carry on my researches ,
我 有 假如 我 和 充足的 资金 到 携带 在 我的 研究 ,

我已经为自己筹集了足够的资金来继续我的研究。

[sɪns] [æn] [wɪl] ['glædli] [sə'plaɪ] [seɪm] .
since Anne will gladly supply same .
自从 安妮 将要 乐意 供应 相同的 .

因为安妮很乐意提供这些。

[bʌt; bət] [pliːz] — [duː; də][nɒt] [fiːl] [ɪn] [det] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But please — do not feel in debt to me .
但 请 — 做 不是 感觉 在 债务 到 我 .

但是请您不要觉得欠我什么。

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self][tuː; tə] [æn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs]
I consider it a privilege to sacrifice myself to Anne for such a glorious
我 考虑 它 一个 特权 到 牺牲 我 到 安妮 为了 这样的 一个 辉煌
[kɔːz] .
cause .
原因 .

我视为能够为安妮如此光荣的事业牺牲自己的荣幸。

[ðen] [tuː] , ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒbviəs] [rɪ'faɪnmənt] — [ænd; ənd] [miːnz] — ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]
Then too , ladies of such obvious refinement — and means — always have
然后 也 , 女士们 的 这样的 明显的 精炼 — 和 方法 — 总是 有
[ə'piːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
appealed to me .
上诉 到 我 .

此外，那些举止优雅、家境殷实的女士们也一直很吸引我。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [wei] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [pɑːt] [rɪ'peɪd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'væljuəb(ə)l]
I hope that in this small way I have in part repaid you for your invaluable
我 希望 那 在 这 小的 方式 我 有 在 部分 已偿还 你 为了 你的 无价
[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːk] .
contribution to my work .
贡献 到 我的 工作 .

我希望通过这种方式，能稍微回报您对我工作做出的宝贵贡献。

[sɪn'sɪəli] ,
Sincerely ,
真挚地 ,

真挚地，

[felps] - [smaɪð] -
Phelps - Smythe Burdinghaugh
菲尔普斯 - 史密斯 -

菲尔普斯-史密斯·伯丁豪

[piː] . [es] . [sɪns] , [baɪ] ['mæriɪŋ] [æn] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['kredɪtə(r)] ,
P . S . Since , by marrying Anne , I shall become your creditor ,
P . S . 自从 , 经过 结婚 安妮 , 我 将 变得 你的 债权人 ,

PS：因为我娶了安妮，我将成为你的债主。

[ai] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [wɪð] ['ʌtməʊst] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['mʌniz] [juː; jʊ]
I suggest you make arrangements with utmost despatch to repay the monies you
我 建议 你 制作 安排 和 极致 调度 到 偿还 这 钱 你
['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
borrowed from her .
借来的 从 她 .

我建议你尽快安排偿还你向她借的钱。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] ['θɜːti] [deɪz] , [dɪə(r)] [bɔɪ] ?
Shall we say thirty days , dear boy ?
将 我们 说 三十 天 , 亲爱的 男生 ?

亲爱的孩子，我们暂且定为三十天吧?

[maɪ] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪk'spensɪv] .
My researches are quite expensive .
我的 研究 是 相当 昂贵的 .

我的研究费用相当高昂。

[ai] [duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['dʒenjuɪn] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [fuːd]
I do , you know , still have a quite genuine fondness for good food
我 做 , 你 知道 , 仍然 有 一个 相当 真的 喜爱 为了 好的 食物
[ænd; ənd] [drɪŋk] .
and drink .
和 喝 .

你知道，我仍然真心喜爱美食美酒。

[ˌpiːˌɛs'biː]
PSB
公安局

公安局

['brɪzbi] ['entəpraɪzɪz] , [ɪŋk] . , [en] . [waɪ] .
Brisby Enterprises , Inc . , N . Y .
布里斯比 企业 , 公司 . , N . 是 .

布里斯比企业有限公司，纽约

[dʒuːn][faɪv]
June 5
六月 5

6月5日

[maɪ][dɪə(r)] - ,
My dear Burdinghaugh ,
我的 亲爱的 - ,

我亲爱的伯丁豪，

[juː; jʊ][wɪn] .
You win .
你 赢 .

你赢了。

[æn] [ɪz] [jɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd] .
Anne is yours , for which I am glad .
安妮 是 你的 , 为了 哪个 我 是 高兴的 .

安妮是你的了，我为此感到高兴。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fʌndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ʌn'tʌtʃəbl] [trʌsts] — [nɒt] [ɪn] [bɒndz] .
I may have forgotten to tell you that nearly all of her funds are in untouchable trusts — not in bonds .
我 可能 有 被遗忘的 到 告诉 你 那 几乎 全部 的 她 资金 是 在 不可触碰的 信托 — 不是 在 债券 .

我可能忘了告诉你，她几乎所有的资金都放在了不可动用的信托基金里——而不是债券里。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌniz] [djuː] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃek] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [meɪlz] [ðɪs] [wiːk] .
In regard to the monies due you , my cheque will be in the mails this week .
在 看待 到 这 钱 到期的 你 , 我的 查看 将要 是 在 这 邮件 这 星期 .

关于您应得的款项，我的支票将于本周寄出。

[sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [ə'maʊnts] [naʊ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Such trifling amounts now mean nothing to me .
这样的 琐事 金额 现在 意思是 没有什么 到 我 .

现在这些微不足道的数目对我来说毫无意义。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['meθədz] [ɪn] [juː'zɜːpɪŋ] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [æn] ,
As for your methods in usurping my relationship with Anne ,
作为 为了 你的 方法 在 篡位 我的 关系 和 安妮 ,

至于你破坏我和安妮关系的手段，

[ai][hæv; həv]['əʊnli][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — ['spiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn] [prə'feʃən(ə)l] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I have only admiration — speaking as one professional to another , of course .
我 有 仅有的 钦佩 — 请讲 作为 一 专业的 到 其他 , 的 课程 .

我只有钦佩之情——当然，这是我作为专业人士对另一位专业人士的评价。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒn] ['ænz] ['fɔːtʃuːn] ,
Unfortunately , however , in your eagerness to get your hands on Anne's fortune ,
很遗憾 , 然而 , 在 你的 渴望 到 得到 你的 双手 在 安妮的 财富 ,

然而不幸的是，你急于得到安妮的财产，

[juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌəʊvə'lʊkt] [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['aɪtəm] — [ðə; ði] [kiː] ['aɪtəm] , [ɪn] [fækt] — [ðə; ði] ['ænti] -
you quite overlooked one very important item — the key item , in fact — the anti -
你 相当 被忽视的 一 非常 重要的 物品 — 这 钥匙 物品 , 在 事实 — 这 反对 -
['grævəti] [belt] .
gravity belt .
重力 腰带 .

你完全忽略了一个非常重要的物品——实际上，是关键物品——反重力腰带。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɒn]
It may be of interest to you that I have taken out a patent on
它 可能 是 的 兴趣 到 你 那 我 有 已采取 出去 一个 专利 在
[ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [smɔːl] ['juːnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [tɔɪ] ['speɪsʃɪp] .
the belt and am manufacturing small units for toy spaceships .
这 腰带 和 是 制造业 小的 单位 为了 玩具 宇宙飞船 .

您或许会感兴趣的是，我已经为这种腰带申请了专利，并且正在为玩具宇宙飞船生产小型装置。

[ðə; ði] " ['gɪmɪk] , " [æz; əz] [ðiːz] [ə'merɪkən] ['sʌbdʒɪkts] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] " [hɒt] " [ænd; ənd] [ðə; ði]
The " gimmick , " as these American subjects put it , is " hot " and the
这 " 手法 , " 作为 这些 美国人 主题 放 它 , 是 " 热的 " 和 这
['tɜːnəʊvə(r)] [ɪz] [fæn'tæstɪk] .
turnover is fantastic .
周转 是 极好的 .

正如这些美国受访者所说，这种“噱头”很“火”，营业额也相当惊人。

[ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɪps] [raɪz] [ænd; ənd] [raɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] ,
The toy ships rise and rise into the sky and never come down and ,
这 玩具 船舶 上升 和 上升 进入 这 天空 和 绝不 来 向下 和 ,

玩具船越升越高，直冲云霄，却永不降落。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] [rɑːkətmən] [ɪ'miːdiətli] [stɑːt] [bɔːl]
as soon as they disappear , the junior rocketmen immediately start bawling
作为 很快 作为 他们 消失 , 这 初级 火箭人 立即地 开始 嚎啕大哭
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
for another one .
为了 其他 一 .

它们一消失，小火箭队员们就立刻哭着要再来一个。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɪərə] [ɒv; əv] [speɪs] , [bʌt; bət] [ɪts] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] .
It isn't quite the Era of Space , but it's considerably more profitable .
它 不是 相当 这 时代 的 空间 , 但 它是 相当 更多的 有利可图 .

虽然还不是太空时代，但利润要高得多。

['pɪti] [juː; jʊ] ['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] ['peɪtəntɪŋ] [ðə; ði] [belt] — [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [friː]
Pity you hadn't thought about patenting the belt — these Americans are so free
遗憾 你 之前没有 想法 关于 专利申请 这 腰带 — 这些 美国人 是 所以 自由的
[wɪð] [ðeə(r)] [d'ɒləz] .
with their dollars .
和 他们的 美元 .

可惜你没想过给这条腰带申请专利——这些美国人花钱太大手大脚了。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn] .
But then , you have Anne .
但 然后 , 你 有 安妮 .

但是，还有安妮。

[wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [f'eəɹɐ] ?
What could be fairer ?
什么 可以 是 更公平 ?

还有什么比这更公平的呢?

['greɪtfəli] [jɔːz] ,
Gratefully yours ,
感激不尽 你的 ,

此致敬礼，

['rɒdʒə(r)]
Roger
罗杰

罗杰

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷